



「台灣泰雅族瑪督烏瓦爾語言文化產業研究發展學會」成立後之省思

「台灣タイヤル族マトウワル言語文化産業研究發展学会」の設立過程
The Founding of Association for Research & Development of Matu'uwal Tayal Language, Culture and Industry

文・圖 | 林成遠 (苗栗縣汶水國民小學教師兼族語教師)

一般所稱 Mayrinax (汶水泰雅語) 或部落所稱的 kai' nku' Matu'uwal (瑪督烏瓦爾語) 仍都是泰雅族語中的一個方言別，加上部落所在位置地域狹窄、使用人口太少無法得到政府太多資源的挹注，於是乎組織一個強而有力的語言學(協)會來推動族語復振工作是絕對必要的組織，也是族人長期關心的大事。本文將從成立學會的動機、目的過程、成員結構與問題、未來展望來說明最後提出建議，讓漸漸走向瀕危語言的 kai' nku' matu'uwal 得到復振成功的機會，並得到政府與社會各界的資源挹注、關心與鼓勵。



學會成立大會，部落的政大民族系學生協助簽到。

成立學會的動機

苗栗縣泰安鄉 Matu'uwal (瑪督烏瓦爾) 所在的第一個部落是清安村的 Mabatu'an (大坪部落)，其次是位於八卦村的 Mabawkian (八卦部

落) 及錦水村 Quwis na' Yawi' (砂埔鹿) 部落，而位於錦水村的 Tabilas (圓墩部落) 也是 Matu'uwal 人數最多的部落。以這四個部落的族人為核心，橫跨全台灣七縣市的

Matu'uwal 人，在理事長、總幹事及筆者的努力奔走下克服了跨縣市尋回族人的難題。

這十年間 Matu'uwal 人凋零非常快速而嚴重，對於具有古南島語存古性優越特質及因男女性別不同而有不同語言形式的瑪督烏瓦爾語而言，是非常不利的，我們必須建立一個以本族人為主的組織系統，透過數位教材的建構，並創造年輕世代的學習動機，如此，強而有力的語言存活環境才得以建構。2020年5月30日「台灣泰雅族瑪督烏瓦爾語言文化產業研究發展學會」於內政部核准立案，這個以 Matu'uwal 人為主的學會，以部落最熟悉的名字瑪督烏瓦爾 (Matu'uwal) 作為學會部分的名稱終於成真，族人有志一同的希望把即將消失的 Matu'uwal 語一點一滴找回來。

成立學會的目的

本學會依法設立，為非營利之社會團體，其以維護並傳承汶水泰雅語文化，確立汶水泰雅語之地位及語言權益，並從事其研究、教學實驗、教育推廣、出版、交

流與文化工程設施等工作，以促進汶水泰雅語言文化產業發展為宗旨。

學會成立的過程

2019年秋天的某日於政大原民中心修編九階教材時巧遇林修澈教授，我便向林教授提出成立學會的構想並獲其支持，回到部落後告知對瑪督烏瓦爾語言文化復振有共識的族人，盧光明先生、李福成老師、劉仁善老

師、劉麗玲老師、周年懷老師，在5位熱心協助下，於2020年3月23日向內政部申請社會團體立案，同年5月23日在簡陋的環境及風雨的陪伴下完成程序並於2020年5月30日內政部奉准設立。

學會會員的結構與問題

從族群、語言、職業及學歷等方面來解析本學會會員結構，可以歸納出幾個問題：

族群	族群以泰雅族最多，其中又以說瑪督烏瓦爾語的人數比例最高，其有助於本學會推動復振自己的語言，但須克服人員因散居各縣市無法落實追蹤語言學習的窘境。
年齡	就年齡層來看，中壯年人口最多，其次是35歲以下的年輕人，60歲以上的人口最少。本會會員年輕有活力，是推動族語的最大的助力，但是老年人口過少，絕對不利於語料蒐集與研究，所以現在必須加緊腳步，蒐集現有老年人所知的語料，達到語言保存與傳承的目的。
職業	年輕人多從事服務業，青壯人口多從事較勞力工作，除非有很大的資源誘因引導他們學習或傳承，否則族語推動實在很難有成效。本學會中有3位是國小正式編制教師，其中有2位曾從事瑪督烏瓦爾語族語認證命題與口試及相關教材編輯研發工作。另外有1位是退休軍職人員，目前在政治大學民族系擔任專案助理，從事部落文化產業調查研究的工作。在農工職業當中有2位曾擔任全國語文競賽瑪督烏瓦爾語評審委員及族語認證的口試委員。所以本會會員中，有部分會員曾參與民族語言文化的相關工作經驗，這些是推動本族族語最大的助力。
學歷	從學歷來看，碩士4位，大學8位，皆在36至59歲之間，佔本學會雖不是很高的比例，但對未來行政或教學工作將會是關鍵人力。其餘皆為高中或高中以下，此一年齡層是未來本學會必須投注心力的部分。



第一屆第一次會員大會，泰安鄉鄉長劉美蘭也是本會會員，現場致詞實況。



會員於會中提出法令問題。



部落幼兒歌謠教唱，2020年4月10日已於部落市集推動。



永續圓墩部落市集，2020年4月5日。

本學會有部分族群是瑪督烏瓦爾人因為婚姻而生的後代，如能增強其學習瑪督烏瓦爾語的意願，便可增加瑪督烏瓦爾語在其部落或族群的能見度。泰雅族賽考利克語雖僅有4位，其中2位年齡高、族語流利可成為瑪督烏瓦爾語對照研究之用。

進行族語復振工作，本學會擬定短中長期目標的優先次序，並邀請學者專家朝以下規劃著手以達到族語復振目標。

短期目標

1. 每週六、日幼兒族語沉浸式教學。
2. 國小假日族語書寫歌謠班。
3. 配合假日市集耆老談話講古班。
4. 學生暑期族語營隊。
5. 辦理語言能力認證考試班。
6. 辦理族語競賽及表揚活動。
7. 辦理師徒制族語學習及族語學習家庭（家族）等方式。
8. 尋覓辦公室及電腦教室。
9. 擬定與原住民重點學校汶水國小（瑪督烏瓦爾語）長期合作計畫。

中期目標

1. 傳統及現代歌謠創作收集、編纂及發行。
2. 透過影音紀錄蒐集耆老口述語料。
3. 編輯教材。
4. 建置部落族語無障礙環境（標語、廣播系統...等）。
5. 族語電腦打字班。
6. 語言結構專屬班。

長期目標

1. 編輯族語詞典。
2. 編輯族語專書。
3. 建置族語學習網。
4. 製作族語教學輔助媒體。
5. 族語振興人員增能研習。
6. 全族語導覽人才。
7. 培育族語專職教師。

學會未來的展望

學會成員因法令限制18歲以下不得參與，這個年齡層尤其是學齡前的孩子卻是學習族語最重要的階段，根據紐西蘭及夏威夷成功復振語言的「語言巢」，族語沈浸教學成效最好的階段是從幼稚園開始的早期沈浸計畫（Lindholm-Leary & Howard, 2008），這是本學會推動族語復振最重要的工作之一。

學會會員必須集思廣益，採取滾動式修正短中長期目標，擴大族語使用環境空間，採行多面向的族語學習措施及管道，營造族語學習氛圍與增進族人族語意識，進而有效提升族語傳承動力並培育新一代的族語傳承人才。

建議事項

在族語推動實務作業方面，學會成員、各理監事與秘書長努力，除舉辦族語推動相關業務的專題研討會與推動相關專案研究之外，同時也邀請各原住民族所成立的協（學）會分享族語專業與資訊結合之實務經驗交流，透過不斷的觀摩提昇本

學會的品質與效率。

語言是民族的靈魂，文化是民族的命脈，產業是語言文化延續的關鍵，希望苗栗縣府所屬泰雅文化園區、部落居民所成立的圓墩部落市集與原住民重點學校汶水國小結合成語言文化產業鏈，讓部落成為食衣住行育

樂的小型社會新形態，在這個小型新形態的社會裡皆能以族語溝通來進行，當然這一切必須有賴政府長期挹注經費外，會員更要齊心努力才能達成。◆

作者簡介



林成遠

泰雅族，苗栗縣泰安鄉Tabilas（圓墩）部落人，1968年生。國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士。曾任原住民族語認證汶水泰雅語命題委員、九階教材一版審查及二版修訂委員、全國語文競賽汶水泰雅語朗讀撰稿委員，於2007年榮獲教育部原住民組教學績優教師，2008年榮獲教育部推展母語傑出貢獻獎。現任苗栗縣汶水國民小學教師兼族語教師、12年

國教汶水泰雅語第10階主編、苗栗縣泰安鄉文化委員及聯合大學台灣語文與傳播學系兼任教師。